OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Baptism of The Lord
Year B
January 11, 2015

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*
Deacon Guillermo Torres

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn (Tiếng Việt - Ext. 203)	Parish Secretary, Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090,vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 804-8711
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Chúa sẽ chúc phúc cho dân Người trong cảnh thái bình.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, Ngày 11 tháng 1, 2015

Quí Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Mùa Giáng Sinh vừa chấm dứt. Một lần nữa chúng tôi xin chân thành cảm ơn Ban Thường Vụ, Quí Đoàn Thể, Ban Nghành, Phong Trào, Quí Ca Đoàn, Ban Hoạt Cảnh Giáng Sinh TNTT, Ban Khánh Tiết, Quí Vị Ân Nhân và toàn thể Quí Ông Bà Anh Chị Em đã hy sinh đóng góp công sức và hiện kim cho Mùa Giáng Sinh vừa qua được tốt đẹp và đầy tràn Ơn Chúa Giêsu Hài Nhi. Nhân dịp đầu Năm Mới 2015, cùng với Cha Thái Quốc Bảo, xin chân thành kính chúc toàn thể quí vị một Năm Mới An Khang Hạnh Phúc và tràn đầy Ân Sủng của Thiên Chúa. Giáo Xứ chúng ta sẽ bắt đầu chuẩn bị để gói bánh chưng và bánh tét vào cuối tháng 1 này. Giáo Xứ mong rằng Quí Ông Bà Anh Chị Em sẽ ủng hộ bằng cách ngay từ bây giờ đặt mua bánh chưng và bánh tét để biếu bà con thân thuộc nhân dịp Tết Ất Mùi sắp tới.

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Kính Chúa Giêsu chịu phép rửa là một Lễ lớn được mừng, bởi vì đây cũng là dịp lần đầu tiên việc mạc khải của Ba Ngôi Thiên Chúa và đây cũng là một sự tỏ hiện của Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa cho Thế giới. Thật vậy, sự kiện này được diễn tả trong bốn Phúc Âm là việc bắt đầu đời sống mục vụ công khai của Chúa Giêsu.

Việc Chúa Giêsu được Thánh Gioan Tiền Hô rửa tội là dịp quan trọng trong đời sống mục vụ của Chúa Giêsu. Thứ nhất, đây cũng là giây phút mà Chúa Giêsu cùng đồng cảm với những người tội lỗi. Dù vô tội, Chúa Giêsu đã chịu phép Rửa Tôi của sự sám hối và Ngài đồng cảm với những người tội lỗi. Như Thánh Đamiên, Á Thánh Têrêsa thành Calcutta, ông Ganđi và ông Mandela đã đồng cảm với những người mà họ phục vụ. Thứ đến, đây là giây phút thuyết phục về sự đồng cảm với sứ mạng: Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa, và với sứ mạng: Rao giảng Tin Mừng. Lời Chúa Cha nói: "Đây là Con Ta Yêu Dấu" được trích từ Thánh Vịnh 2:17, đã cho thấy Chúa Giêsu được đồng cảm là Con của Chúa Cha. Lời Chúa Cha nói: "Ta hài lòng về Người," trích từ Isaiah 42:1, đã cho thấy Chúa Giêsu, Đấng "Tôi Tớ Đau Khổ" có sứ mạng tẩy sạch tội lỗi nhân loại bằng chính sự đau khổ và chết trên thập giá. Thứ ba, đây là giây phút Chúa Giêsu được trang bị bởi Chúa Thánh Thần bằng việc chim bồ câu ngự xuống và ban cho Chúa Giêsu quyền năng để rao giảng và chữa lành. Thứ tư, đây cũng là giây phút quyết định bắt đầu đời sống công khai của Chúa Giêsu qua sự chuẩn thuận của Thiên Chúa Cha từ trời "Đây là Con Ta Yêu Dấu."

Lễ Chúa Giêsu chịu phép rửa nhắc nhở chúng ta việc trở nên đồng dạng với Chúa Kitô. Qua Bí Tích Rửa Tội, chúng ta trở nên con cái của Thiên Chúa, anh chị em của Chúa Kitô, những phần tử của Hội Thánh, và đền thờ của Chúa Thánh Thần. Mỗi ngày chúng ta hãy sống thân mật hơn với Chúa, và trở nên những người loan báo tin mừng, và hãy sống cuộc đời yêu thương, phục vụ và tha thứ.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật 4/1:
$12,106
Tiền đóng góp trong Thánh Lễ Năm Mới 1/1: **$3,135**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **$1,243**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Đặt bánh chưng, bánh tét

Giáo Xứ sẽ bắt đầu nhận đặt bánh chưng và bánh tét cho Tết Ất Mùi 2015 vào **thứ Bảy, 17 tháng 01, sau Lễ 6:00pm**. Xin Quí Ông Bà Anh Chị Em vui lòng đặt mua trước để giúp cho Giáo Xứ biết trước số lượng số bánh đặt mua, hầu Giáo Xứ có thể đáp ứng được nhu cầu mua của quí vị. Xin quý vị đặt bánh sau các Thánh Lễ tại bàn đặt bánh hoặc tại văn phòng Giáo Xứ trong các ngày thường. Xin cảm ơn.

Xin tiền lần hai

Sẽ có xin tiền lần 2 cho **Capital Campaign** trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này. Xin Quí Ông Bà Anh Chị Em rộng tay đóng góp để xây dựng nhà Chúa. Xin cảm ơn.

Văn phòng đóng cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày Thứ Hai, 19 tháng 1 năm 2015 nhân dịp Lễ Martin Luther King Day. Xin chúc quý vị một ngày lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

An Nghỉ Trong Chúa

Ông Giuse Tran Van Tuy

Bà Anna Le Lien

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Thông báo cho các đoàn thể

Để chuẩn bị cho đợt bán bánh chưng, bánh tét nhân dịp Tết cho Giáo Xứ, tất cả các sinh hoạt của các đoàn thể tại các phòng dưới lầu của nhà sinh hoạt Hồng Y Nguyễn Văn Thuận và phòng số 2 sẽ tạm ngưng từ ngày thứ Bảy 24 tháng 1 đến hết ngày thứ Bảy 21 tháng 2 năm 2015. Xin các đoàn thể lưu ý và thông báo đến các hội viên của mình. Xin cảm ơn.

Cần thiện nguyện viên

Giáo Xứ sẽ bắt đầu việc gói bánh chưng và bánh tét. Xin kính mời Quí Ông Bà và Anh Chị Em nếu có giờ trong ngày hoặc buổi tối xin ghé lại hội trường để chúng ta cùng nhau thi công để gây quĩ cho Giáo Xứ. Mỗi ngày mở cửa từ 9 giờ sáng tới 10 giờ tối. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Nghi Pham & Le Tran
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 14 tháng 03, 2015

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc liền với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Phép Cưới, ghi danh và đóng tiền deposit trước 1 năm và hoàn tất giấy tờ và lệ phí 1 tháng trước ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho những thành viên thuộc các truyền thống tôn giáo khác nhau và tất cả mọi người thiện chí biết cùng nhau xây dựng nền hòa bình.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các tu sĩ nam nữ, trong năm về đời sống thánh hiến này, biết tái khám phá niềm vui bước theo Chúa Kitô và hăng say phục vụ người nghèo khó.

Responsorial Psalm
You will draw water joyfully from the springs of salvation.

Pastor's Corner

January 11, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today, we finish our Christmas Season with joy, peace, and love! We are grateful to the Vietnamese Council, Spanish Council and all the ministries of our parish who have helped our parish with your gifts and talents during the Advent and Christmas Seasons. Once again, together with Father Bao, we wish all of you a Happy, Healthy and Prosperous New Year with God's blessing and success!

For the upcoming Vietnamese (Lunar) New Year, we will soon be making Rice Cakes. We need a lot of volunteers! Please come and be ready to help us make this fundraising project a successful event.

This Sunday, the Church celebrates the Feast of the Baptism of the Lord. The Baptism of the Lord is the great event celebrated by the Eastern churches on the feast of Epiphany because it is the occasion of the first public revelation of all the Three Persons in the Holy Trinity, and the official revelation of Jesus as the Son of God to the world by God the Father. Hence, it is described by all four Gospels. It marks the beginning of Jesus' public ministry – his baptism by John was a very important event in the life of Jesus, and a turning point for the world for several reasons. First, it was a moment of identification with us sinners. Sinless, Jesus received the baptism of repentance to identify himself with his people who realized for the first time that they were sinners. (Take note that public figures, including St. Damien, Blessed Mother Teresa, Gandhi, and Mandela, also identified with the people whom they served). Second, it was a moment of conviction about his identity and mission: that He is the Son of God and His mission was to preach the Good News of God's love and salvation and to atone for our sins by becoming the "*suffering servant*." God the Father's words, *"This is my beloved Son*," taken from Psalm 2:17, gave Jesus the identity of God's Son, and the words "*with whom I am well pleased,"* from Isaiah 42:1 (referring to the "suffering servant"), pointed to Jesus' mission of atoning for the sins of the world by His suffering and death on the cross. Third, it was a moment of equipment. The Holy Spirit equipped Jesus by descending on him in the form of a dove, giving him the powers of preaching and healing. Fourth, it was a moment of decision to begin public ministry at the most opportune time after receiving the approval of his Heavenly Father as *His Beloved Son*.

The baptism of Jesus reminds us of our identity. It reminds us of who we are and whose children we are. By Baptism we become sons and daughters of God, brothers and sisters of Jesus, members of his Church, heirs of heaven and temples of the Holy Spirit. We need to grow daily in intimacy with God through personal and family prayers, by meditative readings of the Word of God, by participating in the Holy Mass, and by frequenting the Sacrament of Reconciliation. It is a day to thank God for the graces we have received in Baptism, to renew our Baptismal promises and to preach Christ's "Good News" by our transparent Christian lives of love, mercy, service and forgiveness.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday, January 4th Collection: **$12,106**

January 1st - New Year Mass Collection: **$3,135**

Food Sales: **$1,243**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***Www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Sacarán agua con gozo de la fuente de la salvación.

Notas del Párroco

11 de enero del 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Acabamos de terminar nuestra Temporada de Navidad con la alegría de la paz y el amor. Una vez más, agradecemos al Consejo Vietnamita, Consejo Español y todos los ministerios de nuestra parroquia que han ayudado a nuestra parroquia con sus dones y talentos durante el Adviento y la Navidad. Una vez más, junto con el Padre Bao, deseamos a todos ustedes un feliz, saludable y próspero Año Nuevo con la bendición y el éxito de Dios.

Estamos a punto de hacer los pasteles de arroz para el Año Nuevo vietnamita. Necesitamos la ayuda de muchos voluntarios. Por favor, venga y esté listo para ayudarnos a hacer de este proyecto de recaudación de fondos un exitoso evento.
Este domingo la Iglesia celebra la fiesta del Bautismo del Señor. El Bautismo del Señor es el gran evento celebrado por las iglesias orientales en la fiesta de la Epifanía, ya que es el motivo de la primera revelación pública de todas las tres Personas de la Santísima Trinidad, y la revelación oficial de Jesús como el Hijo de Dios al mundo por Dios el Padre. Por lo tanto, es descrito en los cuatro Evangelios. Marca el inicio del ministerio público de Jesús. El punto de inflexión: Su bautismo por Juan fue un acontecimiento muy importante en la vida de Jesús. Primero fue un momento de identificación con nosotros los pecadores. Sin pecado, Jesús recibió el bautismo de arrepentimiento para identificarse con su pueblo quienes se dieron cuenta por primera vez que eran pecadores. (Como se indica en las anécdotas de, San Damián, la Beata Madre Teresa, Gandhi y Mandela quienes se identifican con las personas a las que servían). En segundo lugar, fue un momento de convicción acerca de su identidad y misión: que Él es el Hijo de Dios y su misión era predicar la Buena Nueva del amor y de la salvación de Dios y para borrar nuestros pecados al convertirse en el Dios "siervo sufriente". Las palabras del Padre: "Este es mi Hijo amado", tomado del Salmo 2:17, Jesús dio la identidad del Hijo de Dios, y las palabras "con quien tengo complacencia" de Isaías 42: 1 (en referencia al " siervo sufriente "), señaló a la misión de borrar los pecados del mundo por su sufrimiento y muerte en la cruz de Jesús. En tercer lugar, fue un momento de preparación. El Espíritu Santo señalo a Jesús al descender sobre él en forma de paloma, dándole el poder de la predicación y la curación. En cuarto lugar, se trataba de un momento de decisión al iniciar su ministerio público en el momento más oportuno después de recibir la aprobación de su Padre Celestial como Su Hijo amado.

El bautismo de Jesús nos recuerda nuestra identidad. Nos recuerda que somos y de quién somos. Por el Bautismo nos convertimos en hijos e hijas de Dios, hermanos y hermanas de Jesús, miembros de su Iglesia, herederos del cielo y templos del Espíritu Santo. Tenemos que crecer cada día en la intimidad con Dios con las oraciones personales y familiares, por la lectura meditada de la Palabra de Dios, mediante la participación en la Santa Misa, y al frecuentar el sacramento de la Reconciliación. Es un día para agradecer a Dios por las gracias que hemos recibido en el Bautismo, de renovar nuestras promesas bautismales y predicar "La Buena Nueva" de Cristo por nuestra vida cristiana siendo transparentes al amor, la misericordia, el servicio y el perdón.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen- Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la Semana pasada: **$12,106**
Colecta de Ano Nuevo: **$3,135**
Venta de Comida: **$1,243**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.
Para donaciones por internet visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSED

Our parish office will be closed on Monday 1/19/2015 in observance of **Martin Luther King, Jr.** The church will be closed after the 8:30am Mass. Thank you.

SECOND COLLECTION

There will be a second collection this week for the Capital Campaign "Christ forever". Please give generously. Thank you.

Volunteers needed

Our parish will begin making Rice Cakes for our annual fundraising. We hope that you will be able to help us with washing the leaves, cleaning and making the rice cake if you are able. We will be open from 9am -10pm. After work, if you can help please stop by the Pastoral Center. Foods are available for those who can help. Please come and help our parish. Thank you.

Announcement to all groups

.To prepare for the Rice Cakes Sales for Tet 2015, there will be no groups meeting starting 1/24/2015 to 2/21/2015 in all rooms in the lower level of the Pastoral Center and room 2. Please make announcement to your group members. Thank you for your cooperation.

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

La oficina parroquial estará cerrada el Lunes 1/19/2015 en observancia **de Martin Luther King, Jr.** La iglesia se cerrará después de Misa de 8:30am.

SEGUNDA COLECTA

Esta semana abra una Segunda Colecta Diocesana **"Cristo Para Siempre".** Favor de ser generosos, muchas gracias.

MINISTERIOS PARROQUIALES

En preparación del Nuevo Año Lunar 2015. No abrá reuniones de los Ministerios o Grupos Parroquiales empezando el 1/24/2015 hasta el 2/21/2015. Por favor les pedimos su comprensión y colaboración. Les agredeceremos mucho pasar a la oficina a ver si se puede cambiar a otro salón, si es possible. Muchas gracias Dios los bendiga.

REGISTRACION PARROQUIAL

Invitamos a todas las familias a registrarse en nuestra Parroquia para recibir beneficios como feligreses o cuando algún miembro de su familia necesite recibir algún Sacramento. Pase a la oficina a registrarse o a actualizar su información.

VOLUNTARIOS

Les pedimos a todos los Ministerios que por favor avisen a sus miembros para que nos vengan a ayudar con los Tamales de Arroz, les estaremos informando más adelante las fechas y horas.

Youth of La Vang

NAME & LOGO CONTEST!

Youth of La Vang — a brand new youth group at Our Lady of La Vang parish for ages 14-25.

We're looking for some creative minds to choose a name and design a logo for this new youth group.

Got ideas? Send them our way — submit your design with your Name, Contact Info. (Email & Phone #), your Parish, and give a brief description of how your design can represent the image of this youth group.

CONTEST PRIZE: $50 CASH

Please submit your designs to:
Sr. Diem Mai Tran
srlhcdiemmai@gmail.com
DEADLINE: JANUARY 17th, 2015

TOBIA CASKETS & FUNERALS

Thiêm Nguyễn
(thành viên cộng đoàn ĐMLV)

- Trên 16 năm kinh nghiệm phục vụ tang chế.
- Chúng tôi hợp tác với một số nhà quàn để lo từ A - Z các dịch vụ hậu sự.
- Showroom rộng lớn trưng bày nhiều mặt hàng: quan tài, mộ bia, kim tĩnh ...

(24/24) 714-894-3723
13951 Newland St, Westminster CA 92683

Education Through Dance
KINDER DANCE
ORANGE COUNTY

Dạy Ballet, Tap, Gymnastic
Cho Boys & Girls từ 2 - 12 tuổi
Có biểu diễn sau mỗi khóa học
Nhận dạy kèm tại tư gia.
Cô Lily: 714-332-2422
Cô Christine: 714-989-3873
Mỗi học sinh mới, Giáo Xứ sẽ nhận được $10.

LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?
CỐ VẤN TẠI VĂN PHÒNG
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE
714.721.2111
714.803.9959
VIETRESPECTLIFE.COM

BLP BANKRUPTCY LAW PROFESSIONALS

$695 Bankruptcy Service
Call **888-872-3507** For Free Consultation
Llame **888-872-3507** Para Una Consulta Gratis
www.bankruptcylawpros.com

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ để đăng quảng cáo
714-775-6200

OK WATER
Nhận Giao Nước
* Đặc Biệt Áo Dài
* Chuyên Sửa Quần Áo Nam Nữ
*Alteration
Tel. (714) 775-7951
14340 Brookhurst St. Garden Grove, CA 92843
(Cạnh Chợ Quang Minh)

Mỗi khách hàng mới, Giáo Xứ sẽ nhận được $5

ASIAN PRINTING 15101 Moran St. Westminster, CA 92683 714-891-0898	**BRIXEN & SONS, INC.** Screen Printing & Large Format Digital Printing 2100 S. Fairview St. Santa Ana, CA 92704 Tel: (714) 566-1444 * http://brixen.com/	**EASTWEST PRINTING & GRAPHIC, INC.** 7433 Lampson Ave. Garden Grove, CA 92841 714-899-7885	**ĐẠI TRƯƠNG TAX SERVICE** 14331 Euclid StGarden Grove, CA 92843 (714) 554-9978	**JP TAX SERVICES** 4670 Mack Rd. Suite 110 Sacramento , CA 95823 (916) 550-7200
LÔNGMI LASHES DANIEL PHÚ 9500 Bolsa Ave. Westminster, CA 92683 (714) 531-0979	**MAI'S COSMATIC & PERFUME** 8886 Bolsa AveWestminster, CA 92683 (714) 887-0337	**SB HAPPY NAIL'S** 12340 Seal Beach ,# D Seal Beach, CA 90740 (562) 594 - 8366	**BÁC SĨ NGUYỄN NGỌC KỲ** 9141 Bolsa Ave., #301 Westminster, CA 92683	**BÁC SĨ LÊ VŨ & DIỄM CHÂU**
BÁC SĨ VĨNH THỪA	**PHỞ 79** 9200 Bolsa Ave Ste.117 Westminster, CA 92683 (714) 893-1883	**PHỞ TÀU BAY LÝ THÁI TỔ** 3610 W 1st StSte CSanta Ana, CA 92703 (714) 531-6634	**BAMBOO BISTRO VIETNAMESE CUISINE** 2600 East PCH, #160 Corona Del Mar, CA 92625 949-720-1289	**BRODARD RESTAURANT** 9892 Westminster Ave., #R Garden Grove, CA 92844 714-530-1744
BRODARD CHATEAU 9100 Trask Ave. Garden Grove, CA 92844 714-899-8273	**QUÁN BÚN BAN MAI** 8890 Bolsa AveWestminster, CA 92683 (714) 894-8432	**NHÀ HÀNG VÂN** 14122 Brookhurst StGarden Grove, CA 92843 (714) 530-6858	**TOFU THANH SƠN** 9688 Westminster AveGarden Grove, CA 92844 (714) 534-2100	**CHÈ HIỂN KHÁNH** 9639 Bolsa Ave, Westminster, CA 92683 (714) 839-8143
TÂN HOÀNG HƯƠNG 15972 Euclid StFountain Valley, CA 92708 (714) 775-7422	**CHỢ TAM BIÊN** 9550 Bolsa AveSte 115EWestminster, CA 92683 (714) 548-4993	**THĂNG LONG MARKET**	**TLC EXPRESS PHARMACY** 10810 Warner Avenue #3, Fountain Valley, CA 92708 (714) 465-2431	**TRIO ENGINEERING, CO.** 14525 West Arminta Street, Van Nuys, CA 91402 (818) 782-2202
VŨ 1ST PROPERTY	**CALIFORNIA EAGLE ESCROW, INC.** 9039 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683 (714) 898-8908	**COMFORT SUITE VICTORVILLE** 12281 Mariposa Road, Victorville, CA 92395 (760) 245-6777	**FLAGS COLLISION CENTER BODY SHOP** 12796 Nutwood Street, Garden Grove, CA 92840 (714) 636-5888	**HIPROTEK SECURITY CAMERA SPECIALIST** 7902 Westminster Blvd Westminster, California 92683 (714) 293-8654